



黎明中文學校 The Li-Ming Chinese Academy

2017-2018 年秋季開學通知 Notice of the First Day of School

Julius West Middle School (651 Great Falls Rd, Rockville, MD 20850)

<http://www.li-ming.org> | info@li-ming.org
<https://smile.amazon.com/ch/52-1920292>

開學典禮 OPENING CEREMONY

日期：九月十日 (Sun.) 9/10/2017

時間：10 a.m. 開始上課
10:50 a.m. 開學典禮

地點：Gym 學校體育館

學生於 10 a.m. 由導師帶進教室上課，第一堂下課後(10:45)由導師帶進體育館。大、小幼班家長與學生同坐，其他班級家長請入座家長席。學生於 11:20 回教室上課。

Please report to the teacher in the cafeteria by 10 a.m., then follow the teacher to classroom. All (including parents) attend the opening ceremony at 10:50 in the gym. Class will resume at 11:20 a.m.

11:20 a.m. 請家長繼續留在體育館。

校長將請校務各部門負責同仁介紹工作人員、簡介課外活動課程及教師、說明糾察職責。家長會也將介紹幹事並做財務報告。結束後校務人員、理事會、家長會幹事分別照團體相片。
(請同仁穿著或帶著校服)。

Parent Information Session will start at 11:20 a.m. Meet the administrative staff, extracurricular programs and teachers, and hear about patrol duty and PA activities. Staff, Board members, room parents, and LMPA officers will take group pictures afterwards (Staff please wear or bring along a Li-Ming T-Shirt for pictures).

分班 CLASS ASSIGNMENT

各班班母會和家長們用 email 聯絡
Room parents will sent out the class assignment by email.

學生自備文具清單 *Students should bring their own school supplies :*

鉛筆兩三支(削好)、橡皮、1 至 1.5 吋講義夾(一班以上)、筆記本或活頁紙、彩色鉛筆或蠟筆(8-12 色)、漢英辭典(三班以上)、一小包面紙

Sharpened pencils, eraser, one 3-ring binder (1 to 1.5 inch for 1st Graders and above), notebook or wide-ruled filler paper, colored pencils or crayons (8 to 12 colors), Chinese/English dictionary (for 3rd Graders and above) & a small pack of facial tissue.

課外活動報名 REGISTRATION FOR EXTRACURRICULAR ACTIVITIES:

開學日 10:45 a.m. 前和 12 p.m. 後接受報名。課外活動將於 九月十七日開始上課 (當天 open house)。課程表請見附件，也可見本校網站。如有疑問，請洽課外活動副校長馬銓 Michael Ma (cma10937@yahoo.com 或 301-649-6516)。
Registration will be accepted on 9/10 before 10:45 a.m. and after noon. All extracurricular classes will start with an open house on 9/17.

敬請核對通訊錄資料

Please update information on the LM Directory & provide e-mail addresses.

新學期通訊錄將於 9/10 – 10/1 在餐廳連續公佈四週，務請撥冗查對。並請填入 e-mail 地址，以便各班級或校方聯絡之用。府上資料如有異動，請速洽劉維漢：(703) 354-4515。
The new directory will be posted in the cafeteria from 9/10 through 10/1. Please verify your family information.

兩項重要活動預告

9/17 10:30 迎新會，請新家長務必參加 (Room 143)。

WELCOME PARTY & ORIENTATION FOR NEW FAMILIES ON 9/17 (in Room 143)

10/1 班級照相，請務必準時到校
CLASS PICTURE DAY (Please arrive on time & dress appropriately; Li-Ming T-Shirt is not necessary)

通訊錄將刊出全班合影相片，全體語文部的學生於 10/1 請準時到校，不必全班穿校服。

課外活動課程表 (2017-18 年秋季班) www.li-ming.org



9/10/2017 開始報名 · **9/17/2017 開始上課** · 10/1/2017 優惠結束, 1/07/2018 活動結束, 1/14/2018 活動補課

聯絡人: 課外活動副校長 馬銓 Michael Ma, (240)372-3854, cma10937@yahoo.com

體育活動主任 謝惠全 Ted Hsieh (240) 401-8825, ichimax@gmail.com

時段	上課時間 TIME	課 程 ^{1,2}	CLASS ^{1,2}	學員年齡 AGE	課程代號 Code	費用 FEE ^{3, 4, 5}	授課教師 INSTRUCTOR	使用教室 CLASSROOM
早上	10:00-11:00	初級太極拳	Taichi I	Adult	TC-1	\$75	朱殿蓉	Gym AB
	11:15-12:15	中級太極拳	Taichi II	Adult	TC-2	\$75	朱殿蓉	Gym A
	10:10-11:10	尊巴舞	Zumba	Adult	ZB	\$75	劉芳美	143
	11:20-12:30	家長羽毛球(自練)	Adult Badminton - Self	Adult	BM-S	\$45	自由練習	Gym B
下午第一節	12:45-1:35	國畫	Chinese Painting	8-17	CP	\$75	鍾文熙	231
	12:45-1:35	珠算-A	Abacus - A	5 & above	AB-1	\$75	林錦德	208
	12:45-1:35	中國功夫 - I	Chinese Kung Fu - I	5-7	KF-1	\$75	釋延阮	Cafeteria
	12:45-1:35	學生圍棋	Student Go Game	7 & above	GO	\$35	王錫麒	Cafeteria
	12:45-1:35	紙黏土-1	Modeling Clay - I	6-9	MC-1	\$90	王曉明	229
	12:45-2:00	古箏 ⁶	Zither	9-Adult	ZR	\$125	陳美敏	230
	12:45-1:35	扯鈴	Chinese YoYo	7-17	YY	\$45	仲同文、韓安民	Gym A
	12:45-1:35	舞獅	Lion Dance	10-17	LD	\$50	顏廷芬	143
下午第二節	12:45-1:35	學生羽毛球	Student Badminton	7-17	BM	\$55	Kim Goh	Gym B
	1:40-3:00	油畫	Oil Painting	Adult	OP	\$90	鍾文熙	231
	1:40-2:30	珠算-B	Abacus - B	5 & above	AB-2	\$75	林錦德	208
	1:40-2:30	中國功夫 - II	Chinese Kung Fu - II	8-17	KF-2	\$75	釋延阮	Gym A
	1:40-2:30	書法	Chinese Calligraphy	7-Adult	CC	\$75	吳建興	206
	1:40-2:30	紙黏土-2	Modeling Clay - II	9-Adult	MC-2	\$90	王曉明	229
	1:40-3:00	剛柔拳	Karate II	9-Adult	KR	\$75	顏廷芬	Cafeteria
	1:40-2:30	花式跳繩	Jump Rope	7-17	JR	\$75	葉奕志	Gym B
	1:00-3:00	針織初、中級	Knitting	Adult	KN	\$45	譚海雯	Cafeteria

請參閱背面有關註冊, 繳費, 旁聽 及 退款相關規定。

(OVER)

THE LI-MING CHINESE ACADEMY

Chinese Language Tutoring Schedule (Fall 2017)

9/10/2017 Enrollment Starts · **9/17/2017 Class Begins** · 10/1/2017 Discount Ends, 1/07/2018 Activity Ends

POC: *Ms. Li Wang, (301)670-0956, liwang168@gmail.com*

Mr. Michael Ma, (301)649-6516, cma10937@yahoo.com

Time	Class	Age	Code	Fee	Instructor	Classroom
10:15-11:15	Conversational Chinese Tutoring	Adult	CH-2	\$75	卓桂芳 (Sarah Jwo)	203
11:30-12:20	Beginner Chinese Tutoring	Adult	CH-1	\$35	周雅玲 (Daphne Chou) 陳怡文 (Yiwen Chen)	203

Extracurricular Activity Enrollment and Class Attendance Policy

Audition: Everyone is welcome to sit in any class within the first three weeks of extracurricular activities. The Extracurricular Activity Division (EAD) encourages students and parents to take advantage of the period to attend a variety of courses and discuss with the instructors for better understanding of the class content. Afterward, attending a class without enrollment is prohibited. Alternatively, you may opt to make a payment on per use basis: \$5/class (If the course costs < \$45/semester); \$10/class (if the course costs < \$95 and >= \$45/semester); \$15/class (if the course costs >= \$95/semester).

Payment: You will be entitled to a \$5 discount each course when registered and paid in full within the first three weeks of extracurricular activities. Starting the fourth week and beyond, a regular fee applies at any time. No pro rate will be given. In some circumstance, one may opt to pay on per use basis.

Refund: When the request to withdraw a class is made within the three weeks, 70% of the original payment will be returned. No refund can be issued after three weeks due to the complexity of accounting and roster keeping. The EAD strongly recommend that parents should make sure the intention and interest of your children before enroll a course.

Exchange: The request for a course exchange must be made within the first five weeks. If the new course has a higher fee, the difference must be paid. When lower, the difference is refundable. After five weeks, the EAD will still honor the request. One must pay for the difference if a higher fee incurs. However, no refund can be issued due to the complexity of accounting and operations.

黎明中文學校課外活動規則

1. 請參閱海報或詢問課外活動組來了解課程內容。每學期課外活動開始第一週, 歡迎所有家長及學生參觀各個教學或體育活動。
2. **旁聽規則:** 從課外活動第一週上課起, 三週內歡迎旁聽。課外活動組非常鼓勵學生及家長利用這三週的時間參加各種不同的課程, 與授課老師討論來了解上課的內容。第四週起, 請避免旁聽或試用場地。如欲加入, 上課前, 請須先到課外活動處繳交單次使用費用: \$5/次 (如課程每學期費用小於 \$45); \$10/次 (如課程每學期費用小於 \$95 並大於或等於 \$45); \$15/次 (如課程每學期費用大於或等於 \$95)。
3. **繳款規則:** 從課外活動第一週上課起, 三週內完成註冊及繳清費用, 可享每門課程 \$5 優惠。超過三週後, 請繳交一般學期費用。如有特殊因素, 或可選擇每次繳交單次使用費用。
4. **退款規則:** 從課外活動第一週上課起, 三週內如有已註冊家長要求退課, 仍可退 70% 已付款項, 超過三週後, 因作業的複雜性, 恕無法辦理退款。所以, 課外活動組建議各位家長確認小朋友想要上的課程後, 再來辦理註冊。
5. **換課規則:** 家長申請換課, 請在課外活動第一週上課起五週內提出, 並以一學期一次為限, 如新課程費用較高, 須補繳 (費用以當時換課時的學期費用為準), 如新課程費用較低, 可退差額。超過上課五週後, 可接受換課要求, 但只能補繳, 因作業的複雜性, 恕無法退差額。
6. 買古箏, 請詢問蘇琇玟或古箏老師。
7. 若學生報名人數太少, 學校保留權力取消課程, 請多包涵。



親愛的家長：

歡迎您加入黎明大家庭！本學年家長會的各項活動即將展開，其中包括舉辦迎新會、教師節謝師禮、聖誕佳節同樂會摸彩、春節慶祝活動、運動會餐飲、學年末野餐等等。本會發行的黎明中文學校通訊錄，有精美的班級彩色照片，可以加強師生與家長間的認識。這些活動的經費都是由家長會費支援。

家長會費每年每位學生十二元，家庭若有兩位學生以上，則謹收十八元。請家長填妥下附的回條，交貴子弟或請您本人到家長會服務台繳費。我們對您的大力支持深表感謝。謹此 預祝貴子弟

學業進步

黎明中文學校家長會 敬啟

Dear Parents/Guardians:

The Li-Ming Chinese Academy Parents Association (LMPA) welcomes you to the 2017-2018 school year! LMPA provides so many extras to the school that enrich our students' educational experience (such as new family welcome party, Teacher's Day appreciation gifts, winter holiday party raffle prizes, the Lunar New Year celebration, field day meals, and year-end school appreciation picnic). LMPA also publishes a school directory, which includes color pictures of each class. We make all of this and more happen with your generous support.

LMPA membership dues are \$12 per student, and \$18 for families with two students or more. Please detach the bottom portion of this form, with the payment to LMPA help desk in the school cafeteria.

Thank you for your continuing support. It's going to be a great school year!

Sincerely,

LMPA Parents Association

黎明中文學校家長會 (LMPA)
2017-18學年度會費通知單 (LMPA dues - payment slip)

家長姓名 (Parents/Guardians): _____

學生姓名 (Student): (1) _____ 班級 (class) _____
(2) _____ 班級 (class) _____
(3) _____ 班級 (class) _____

會費 (Dues) :

一位學生 (per student)	(\$12**)	_____
兩位學生以上 (family with two students or more)	(\$18**)	_____
Additional Contribution		_____
	Total	\$ _____

Please make check payable to: The Li-Ming Parents Association (LMPA)

** 10/29/17 後繳費酌加收五元 (a \$5 charge applies for payments after 10/29/17)

想多了解黎明的情況嗎？
想與黎明師長和校務義工交換意見嗎？

請務必來參加特別為您準備的：

黎明新家庭 迎新會
Welcome Party & Orientation for
New Li-Ming Families

時間： 九月十七日（星期日） 9/17/2017 (Sun.)

地點： **Julius West Middle School**
(Room 143)

10:30 – noon

相互認識

Get to know each other

認識校務工作人員及職責

Introduce LMCA school staffs

認識家長會幹事及服務內容

Introduce Li-Ming Parent Associations

與校務工作人員、家長會幹事溝通

Face to face with LMCA school staffs and PA members

與其他家長交換心得

Sharing Li-Ming experience

敬備茶點

Beverages and pastries will be provided

迎新會由廖維棟負責，茶點由黃秋瑛負責，如果您因事無法參加，請與校長廖維棟聯絡 info@li-ming.org.

If you cannot attend this get-together, please
Email: Mr. Liao at info@li-ming.org. Thanks.

Dear Students,

Hope you have a wonderful summer so far. It is time to plan some activities in the coming school year.

You are cordially invited to serve as a Yi-sheng to perform Yi-woo in the 2017 Confucius Memorial Ceremony (祭孔大典) to be held on September 30, 2017 at the CC TECRO, 901 Wind River Lane, Gaithersburg, MD.

The following is the coming Yi-woo practice schedule. There are several advantages to be a Yi-sheng in the Confucius Memorial Ceremony; first, you will make new friends from other WMACS Chinese schools; second, by completing the practice schedule, rehearsal and ceremony, you will earn 16 Student Service Learning hours; third, you demonstrate great respect to your teachers.

Hope to see on August 26.

Peace and best regards!

Washington Metropolitan Confucius Memorial Ceremony Committee

2017 祭孔大典佾舞教學

地點: 僑教中心 - 901 Wind River Lane, Gaithersburg, MD

時間: 3 PM – 5 PM, Saturday, August 26, 2017

3 PM – 5 PM, Saturday, September 2, 2017

3 PM – 5 PM, Saturday, September 9, 2017

3 PM – 5 PM, Saturday, September 16, 2017

3 PM – 5 PM, Saturday, September 23, 2017

(rehearsal) 6 PM – 9:00 PM, Friday, September 29, 2017

祭孔大典: 9 AM – 12 PM, Saturday, September 30, 2017

地點: 僑教中心 - 901 Wind River Lane, Gaithersburg, MD